Thinking of you
Electrolux

4Safety™PRECISION
EDB61XXAR

AR كتيب الإستخدام
DE ANLEITUNG
EN INSTRUCTION BOOK
FA دفترچه راهنمای کاربر
FR MODE D'EMPLOI
RU ИНСТРУКЦИЯ
TR EL KITABI

220-240V~, 50-60Hz

Made in China صنع في الصين

CONTENTS

DEUTSCH..... 3
ENGLISH..... 3
FRANÇAIS.....17
РУССКИЙ 17
TÝRKÇE.....17

عربي..... 3
فارسی..... 3

WE'RE THINKING OF YOU

Thank you for purchasing an Electrolux appliance. You've chosen a product that brings with it decades of professional experience and innovation. Ingenious and stylish, it has been designed with you in mind. So whenever you use it, you can be safe in the knowledge that you'll get great results every time.

Welcome to Electrolux.

Visit our website to:

Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.electrolux.com

Register your product for better service:
www.electrolux.com/productregistration

Buy Accessories and Consumables for your appliance:
www.electrolux.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available.
The information can be found on the rating plate. Model, PNC, Serial Number.

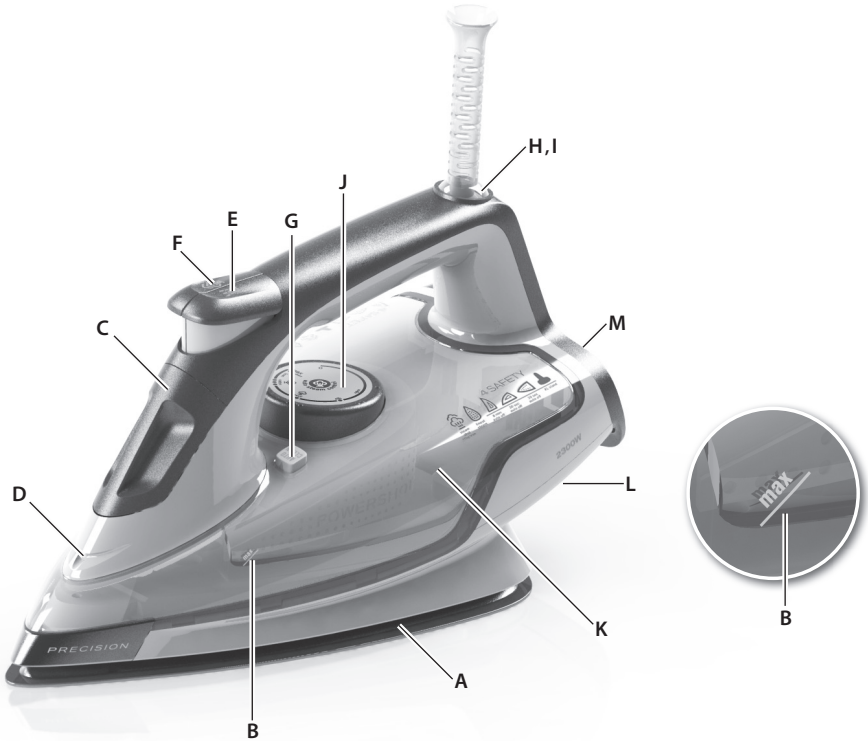
Warning / Caution-Safety information

General information and tips

Enviromental information

Subject to change without notice.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 2 12.12.16 16:21



AR

المحتويات

A. قاعدة الكي RESILIUM™ 500
B. مؤشر يوضح أقصى منسوب للمياه
C. فتحة لتعبئة المياه مع غطاء
D. فوهة البخاخ
E. زر البخاخ
F. زر التحكم في البخار
G. زر التنظيف الذاتي
H. مؤشر اضاءة يوضح توصيل الجهاز
I. مؤشر اضاءة لايقاف التشغيل التلقائي
J. قرص التحكم في درجة الحرارة
K. خزان المياه
L. سهولة لف السلك
M. قاعدة خلفية من المطاط

DE

Teile

A. RESILIUM™ 500 Bügelsohle
B. Anzeige für maximalen Wasserstand
C. Einfüllöffnung mit Abdeckung
D. Sprühdüse
E. Sprühtaste
F. Dampfstoßtaste
G. Selbstreinigungstaste
H. Netzspannungsanzeige
I. Anzeige für automatische Sicherheitsabschaltung
J. Temperaturwähler
K. Wassertank
L. Kabelaufwicklungs-vorrichtung
M. Gummierte Abstellfläche für sicheren Stand

EN

Components

A. RESILIUM™ 500 Soleplate
B. Maximum water level indicator
C. Filling aperture with cover
D. Spray nozzle
E. Spray button
F. Steam jet button
G. Self-cleaning button
H. Power indicator light
I. Safety auto-off light
J. Temperature selector
K. Water tank
L. Cable wrap facility
M. Rubber-napped heel

FA

اجزا

A. صفحه کف RESILIUM™ 500
B. شاخص حد اکثر سطح آب
C. دهانه ورودی آب با درپوش
D. سوراخ اسپری آب
E. دکمه اسپری آب
F. دکمه بخار جت
G. دکمه تمیزکاری خودکار
H. چراغ شاخص برق
I. چراغ خاموش شدن ایمن خودکار
J. سلکتور دما
K. مخزن آب
L. وسیله جمع کردن سیم برق
M. پایه پلاستیکی

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 3 12.12.16 16:21

AR

برجاء قراءة التعليمات الآتية بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الاولى.

. يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل ألاطفال بدءا من عمر ٨ سنوات والاشخاص الذين يعانون من القدرات البدنية او الحسية او العقلية المحدودة او ممن يعانون من قلة الخبرات او المعرفة الا اذا تم الاشراف واعطاء التعليمات لهم فيما يتعلق باستخدام الجهاز من قبل شخص مسئول عن سلامتهم.

. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز.

. يجب ان لا تتم عملية التنظيف والصيانة من قبل الاطفال بدون اشراف.

. احرص على ان المكواة والسلك الكهربائي بعيد عن متناول الاطفال اقل من ٨ سنوات اثناء توصيلها بالتيار الكهربائي او عند تركها لتبرد.

. سطح الجهاز عرضة ان يكون ساخنا اثناء الاستخدام ⚠

. يجب توصيل الجهاز بتيار كهربائي يتوافق مع المواصفات الموضحة على لوحة البيانات الموجودة على الجهاز!

. لا تستخدم المكواه في حالة سقوطها،او عند وجود اى علامات على ان الجهاز او السلك الكهربائي تالف.

. يجب توصيل الجهاز بمأخذ أرضي فقط.

. إذا كان الجهاز او السلك الكهربائي تالف فيجب استبدالة من قبل الشركة المصنعة او عن طريق فني مؤهل لتجنب المخاطر.

. يجب وضع المكواه على سطح مستوي وعند وضع المكواه على القاعدة يجب التأكد من ثباتها.

. لا تترك الجهاز بدون مراقبة اثناء توصيلة بالكهرباء.

. يجب إيقاف تشغيل الجهاز وفصله عن التيار الكهربائي في كل مرة قبل عملية التنظيف او الصيانة.

. يجب فصل السلك عن التيار الكهربائي قبل ملئ الخزان بالماء.

. احرص على عدم ملامسة السلك الكهربائي لأي من الاجزاء الساخنة للجهاز.

. لا تقم بغمر الموتور بالماء او بأي سوائل اخرى.

. لا تقم بملئ المكواة عن مؤشر الحد الاقصى.

. يفضل تحديد نوعية المياه / جودة المياه التي يمكن استخدامها مع الأجهزة.

. صمم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي فقط. لا تحمل الشركة المصنعة مسؤولية الاضرار الناجمة عن سوء الاستخدام.

. يمكن استخدام ماء الحنفية.ويفضل استخدام الماء المقطر أو مزيج من ٥٠٪ ماء مقطر، ٥٠٪ ماء الحنفية.

. لا تقم بتوصيل الجهاز إلى مقبس الحائط المعد لماكينات الحلاقة.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 4 12.12.16 16:21

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Unkenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder so in den Gebrauch eingewiesen wurden, dass sie das Gerät sicher verwenden können und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Die Oberflächen können während des Betriebs heiß werden ⚠.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
- Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
- Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
- Überschreiten Sie die am Gerät angezeigte maximale Füllmenge nicht.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.
- Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser.
- Schließen Sie das Gerät nicht an eine Wandsteckdose für Rasierer an.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 5 12.12.16 16:21

EN

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- The surfaces are liable to get hot during use ⚠.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after use, before cleaning and maintenance.
- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- If there are limitations please define water quality / type of water that can be used with appliance.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.
- This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use destilled water or a mix of 50% destilled, 50% tap water.
- Do not connect the appliance to a wall socket intended for shavers.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 6 12.12.16 16:21

پیش از آنکه برای اولین بار از دستگاه استفاده کنید نکات زیر را با دقت مطالعه فرمایید :

- این دستگاه برای افراد 8 سال به بالا در نظر گرفته شده و افرادی که از نظرفیزیکی (مثل کودکان) حسی یا ذهنی دچار مشکل هستند یا از نظر آگاهی و تجربی نقصان دارند مناسب نیست.مگر اینکه تعلیمات لازم به شخصی که مسئول اتین گروه از افراد است داده شده باشد.
- باید مراقب کودکان باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازی نمی کنند.
- تمیز کردن و نگه داری از دستگاه نباید بدون مراقبت بزرگترها توسط کودکان انجام شود.
- هنگامی که دستگاه در حال داغ شدن یا خنک شدن است آن را دور از دسترس کودکان زیر 8 سال قرار دهید.
- سطح دستگاه در طول زمان استفاده داغ میشود
- دستگاه فقط با برقی روشن می شود که فرکانس و ولتاژ آن با فرکانس و ولتاژ نوشته شده روی دستگاه مطابقت کند.
- اگر دستگاه آسیب دیده ، زمین خورده یا آثار واضح آسیب دیدگی روی آن است یا آب آن چکه میکند،از آن استفاده نکنید.
- دستگاه فقط باید به سوکت ارث وصل شود.در صورت لزوم یک کابل اضافه مناسب برای 10A موجود می باشد.
- باید روی یک سطح صاف و محکم از اتو استفاده کنید.وقتی اتو را روی پایه آن قرار میدهید ، مطمئن شوید که زیر آن محکم است.
- هیچگاه دستگاهی که به برق وصل شده را بدون توجه رها نکنید.
- بعد از هر دفعه استفاده دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه آن را از پریز بکشید سپس دستگاه را تمیز کنید.
- پیش از آنکه مخزن آب اتو را پر کنید باید دوشاخه آن را از پریز بکشید.
- سیم دستگاه نباید به هیچ قسمتی از بدنه که داغ شده بچسبد.
- بیش از حداکثری که روی دستگاه مشخص شده در آن آب نریزید.
- اگر محدودیتی در مورد آب مصرفی،کیفیت و نوع آن وجود دارد ، آن محدودیت را رعایت کنید.
- این دستگاه برای استفاده خانگی طراحی شده بنا بر این کارخانه هیچ مسئولیتی در قبال خسارت های ممکنه که بعلت استفاده نا مناسب یا اشتباه پیش آمده ندارد.
- این دستگاه برای استفاده با آب خالص در نظر گرفته شده است.توصیه میشود که از آب مقطر استفاده کرده یا 50% مخزن را با آب خالص و 50% دیگر را با آب مقطر پر کنید.
- دستگاه هم با برق 220 و هم برق 240 ولت کار میکند.پیش از اینکه دستگاه را به برق وصل کنید با دقت ولتاژ محلی که دستگاه در آن قرار دارد را بررسی کنید.
- پیش از آنکه دستگاه را روشن کنید چک کنید که دکمه انتخاب ولتاژ دوگانه روی ولتاژ برق محلی تنظیم شده است.میتوانید با یک مداد یا یک تکه چوب کوچک دکمه انتخاب ولتاژ دو گانه را تنظیم کنید.همیشه پس از استفاده دکمه انتخاب را روی 240 ولت قرار دهید.در این صورت اگر اتو را به ولتاژ نا مناسب بزنید دستگاه آسیب نمیبیند.
- توجه:اگر برای دستگاه دوشاخ ارث در نظر گرفته شده حتمه آن را به سوکت ارث بزنیداگر دوشاخه دستگاه به سوکت نمیخورد از یک آداپتور برای تبدیل استفاده کنید.
- دستگاه را به سوکت دیواری که از آن برای ریش تراش استفاده میکنید وصل نکنید.
- برای انکه فیوز نپرد،در اتاق هتل اتو را همزمان با دستگاه های پر مصرف دیگر (مثل سشوار) استفاده نکنید.
- لطفا دقت کنید که دستگاه به آداپتور دو شاخه نیاز دارد که باید با ولتاژ برق مصرفی همخوانی داشته باشد. خسارت وارده به واسطه ولتاژ نا مناسب تهت پوشش گارانتی نمی باشد.
- اتو برای استفاده مداوم در نظر گرفته نشده است.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 7 12.12.16 16:21

AR

نوع القماش	تحديد درجة الحرارة	توصيات الكي
أكريليك	●	الكي الجاف من الداخل
أسيتات	●	الكي الجاف من الداخل عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخاخ لجعلة مبللاً
النايلون والبوليستر	●	الكي الجاف من الداخل عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخاخ لجعلة مبللاً
رايون	●	الكي الجاف من الداخل
الفسكوز	●	الكي الجاف بالاساس. يمكن استخدام البخار طبقاً لتعليمات التصنيع
الحرير	●●	الكي الجاف من الداخل مع استخدام قطعة قماش لمنع ظهور علامات لامعة
خليط من القطن	●●	اتبع الارشادات الموجودة على ملصق تعليمات الكي وقم باستخدام اقل الاعدادات للالياف
الصوف وخليط من الصوف	●●	الكي الجاف من الداخل او استخدام قطعة قماش للكي
قطن	●●	الكي الجاف عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخاخ لجعلة مبللاً. استخدم مستوى البخار من متوسط الى عالي
قطيفة	●●●	الكي الجاف من الداخل او استخدام قطعة قماش للكي
كتان	●●● الى"max"	الكي من الداخل مع استخدام قطعة قماش لمنع ظهور علامات لامعة وخاصة مع الالوان الداكنة. الكي الجاف عندما يكون القماش مبلل او استخدم البخاخ لجعلة مبللا. استخدم مستوى البخار من متوسط الى عالي
الجينز	●●● الى"max"	استخدم الحد الاقصى للبخار
التغييرات في سرعة الكي و درجة بلل القماش يمكن ان تغير في المعايير المثلى الموصى بها في الجدول.		

DE

Gewebe	Temperatureinstellung	Bügelempfehlung
Acryl	●	Trocken von links bügeln.
Acetat	●	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand, bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Nylon und Polyester	●	Bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. mit Sprühfunktion befeuchten.
Rayon	●	Bügeln von links.
Viskose	●	Vorwiegend trocken bügeln. Dampf kann nach Herstelleranweisung verwendet werden.
Seide	●●	Von links bügeln. Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden.
Baumwollmisch-gewebe	●●	Herstelleranweisungen auf Etikett beachten. Einstellung für das Gewebe verwenden, das die niedrigste Einstellung benötigt.
Wolle und Wollmisch-gewebe	●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●●	Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Cord	●●●	Dampfbügeln von links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●●● auf „max“	Von links bügeln oder Bügeltuch zum Verhindern von Glanzstellen verwenden, v.a. bei dunklen Farben. Mittlere bis hohe Dampfeinstellung verwenden.
Denim	●●● auf „max“	Maximale Dampfeinstellung verwenden.
Durch unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Gewebefeuchtigkeit kann die optimale Einstellung von den Empfehlungen der Tabelle abweichen.		

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 8 12.12.16 16:21

EN

Fabric	Temperature setting	Ironing recommendation
Acrylic	●	Dry iron on wrong side.
Acetate	●	Dry iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	●	Iron on wrong side while still damp or use spray to dampen.
Rayon	●	Iron on wrong side of fabric.
Viscose	●	Mainly dry iron. Steam can be used under manufacturer's instructions.
Silk	●●	Iron on wrong side. Use an ironing cloth to prevent shine marks.
Cotton blends	●●	Check label and follow manufacturer's instructions. Use setting fo the fibre requiring lowest setting.
Wool & wool blends	●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Cotton	●●	Use steam medium to high.
Corduroy	●●●	Steam iron on wrong side or use ironing cloth.
Linen	●●● to "max"	Iron on wrong side or use ironing cloth to prevent shine marks, especially with dark colours. Use steam medium to high.
Denim	●●● to "max"	Use maximum steam.
Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from that recommended in the table!		

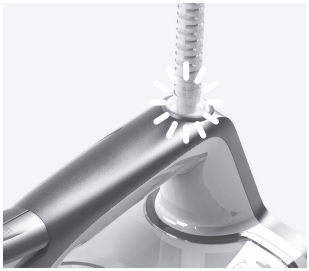
FA

جنس پارچه	تنظیمات حرارتی	پیشنهادات برای اتو کشیدن
آکریلیک	●	اتوی خشک - واروی لباس
استات	●	اتوی خشک - واروی لباس – لباس را مرطوب اتو کنید.
نایلون و پلی استر	●	واروی لباس – لباس را مرطوب اتو کنید.
ریون	●	اتوی واروی لباس
ویسکوز	●	بیشتر اتوی خشک-با توجه به دستورالعمل کارخانه میتوانید از بخار هم استفاده کنید.
ابرسشم	●●	اتوی واروی لباس با استفاده از یک پارچه میانجی برای جلوگیری از برق افتادن لباس.
مشتقات پنبه ای	●●	برچسب را چک کرده و دستورالعمل کارخانه را دنبال کنید. پایین ترین تنظیمات را انتخاب کنید.
پشمی و مشتقات آن	●●	واروی لباس را با بخار اتو بکشید یا از پارچه اتو استفاده کنید.
پنبه ای	●●	وقتی لباس رطوبت دارد آن را اتوی خشک بکشید یا آب پاش آن را اسپری کنید.
مخملی	●●●	اتوی بخار واروی لباس یا اتوی روی لباس با استفاده از پارچه اتو.
لینن	●●● تا "ماکسیموم"	اتوی واروی لباس با استفاده از یک پارچه میانجی برای جلوگیری از برق افتادن بویژه لباس های تیره. وقتی لباس رطوبت دارد آن را اتوی خشک بکشید یا آب پاش آن را اسپری کنید.تنظیمات
کتان	●●● تا "ماکسیموم"	از حداکثر بخار استفاده کنید.
سرعت های متفاوت اتو کشی و رطوبت های مختلف ممکن است این تنظیمات پیشنهادی را تغییر دهد.		

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 9 12.12.16 16:21







AR

1. **قبل استخدام الجهاز للمرة الاولى.**قم بإزالة اى ملصقات على قاعدة الكي.وقم بمسح الجهاز بقطعة قماش مبللة ثم قم بشطف خزان المياه للتاكد من انه خالى من اى شوائب. عند تشغيل الجهاز للمرة الأولى. قد تنبعث بعض الأبخرة/الروائح لفترة مؤقتة.

2. **لملئ مكواة البخار بالماء.**تأكد من فصل الجهاز عن التيار الكهربائي. وقم باختيار محدد البخار على وضع '0' ثم قم بفتح غطاء فتحة التعبئة. قم باستخدام كوب التعبئة المرفق لملئ المكواة الى مستوى الحد الاقصى للمياه ثم اغلق الغطاء.
تنبيه: لا تزيد عن مستوى الحد الاقصى لملئ المياه.

3. **قم بتوصيل القابس بمأخذ كهربائي.**
عندما يضيئ مؤشر الطاقه قم بتحديد درجة الحرارة عن طريق تحريك قرص التحكم للدرجة المطلوبة. عندما ينطفئ المؤشر تكون المكواة جاهزة للاستخدام.

DE

1. **Vor der ersten Benutzung.** Entfernen Sie ggf. Reste von Klebebändern und reiben Sie das Gerät vorsichtig mit einem angefeuchteten Tuch ab. Spülen Sie den Wassertank, um Fremdkörper zu entfernen. Beim erstmaligen Einschalten können vorübergehend Dämpfe/Gerüche auftreten.

2. **Füllen des Dampfbüglers mit Wasser.** Vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker gezogen ist. Drehen Sie den Temperaturwahlschalter auf „0“, und öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung. Stellen Sie das Bügeleisen aufrecht auf die Abstellfläche. Füllen Sie Wasser ein bis zur Höchststandmarkierung. Schließen Sie den Deckel.
Achtung! Beachten Sie die Höchststandmarkierung.

3. **Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an**. Die Netzspannungsanzeige leuchtet. Stellen Sie die gewünschte Temperatur durch Drehen des Temperaturwählers ein. Wechselt die Leuchte auf grün, so ist das Bügeleisen einsatzbereit.

EN

1. **Before first use.** Remove all adhesive remains and gently rub with a dampened cloth. Rinse water tank to remove foreign particles. When turned on for the first time, temporary vapours/odours may occur.

2. **Filling steam iron with water.** Make sure plug is removed from power outlet. Turn the temperature selector to '0' and open the filling aperture cover. Let the iron rest on the heel. Fill water up to maximum level. Close cover. **Caution: Do not exceed the maximum water level.**

3. **Plug power cable into a power outlet**. Power indicator light turns on. Set temperature by turning temperature selector to adequate choice. When the light turns green, the iron is ready to use.

FA

1. **-پیش از اولین استفاده :**
همه برچسب ها را جدا کنید و به آرامی اتو را با پارچه مرطوب پاک کنید.مخزن آب را بشویید. وقتی برای اولین بار روشن شد ممکن است موقتا بخار زده و بوی خاصی بدهد.

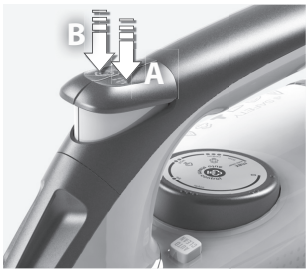
2. **-پر کردن مخزن آب اتو بخار:**
مطمئن شوید که دستگا به برق متصل نیست. دکمه انتخاب بخار دستگاه را روی تنظیمات خشک قرار دهید و پوشش در مخزن را باز کنید.مخزن را تا درجه ماکسیموم پر کنید و در آن را ببندید.

3. **-دوشاخه برق را به پریز بزنید.**
چراغ پاور روشن میشود.با استفاده از دکمه انتخاب ، دمای مورد نظرتان را انتخاب کنید.زمانیکه چراغ خاموش شد ، اتو آماده استفاده است.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 10 12.12.16 16:21







AR

6. ٣ طرق لفصل الجهاز تلقائياً. اذا تم ترك الجهاز على قاعدة الكي او على احدى الجوانب بدون استخدامه سوف يفصل الجهاز بعد ٣٠ ثانية. اذا ترك على القاعدة الخلفية سوف يفصل بعد ٨ دقائق. لاعادة تشغيلها. فقط ابدأ الكي .سيضيئ المؤشر باللون الاصفر مع تنبية صوتي ٦ مرات قبل الفصل تلقائياً.

5. الكي بالبخار للاقمشة المعلقة. الكي الراسي بالبخار يعتبر مثالي في كي الستائر. البدل و الاقمشة الرقيقة.قم باستخدام شماعة للتعليق ثم احمل المكواة في وضع راسي وعلى بعد ١٠-٢٠ سم وقم بالضغط على زر ضخ البخار.

4. لاستخدام وظائف البخاخ والكي بالبخار. تاكد ان منسوب خزان المياه قد تم ملئة الى ١/٤ قم باستخدام البخاخ لترطيب القماش وذلك بالضغط على زر البخاخ (A)عدة مرات لاستخدام خاصية الكي بالبخار تاكد ان منسوب خزان المياه قد تم ملئة الى ١/٢ وذلك بالضغط على زر البخار (B)عدة مرات.

DE

6. 3-stufige automatische Abschaltung. Wenn das Bügeleisen auf der Bügelsohle steht oder auf der Seite liegt und länger als 30 Sekunden nicht benutzt wird, schaltet es automatisch ab. Steht das Bügeleisen auf der Abstellfläche, erfolgt nach 8 Minuten die automatische Sicherheitsabschaltung. Die Kontrolllampe blinkt gelb und der Summer gibt 6 Warntöne ab, bevor das Bügeleisen automatisch ausgeschaltet wird.

5. Bedampfen hängender Textilien. Die Vertikal-Dampfstoßfunktion eignet sich ideal zum Bedampfen von Vorhängen, Anzügen/Kostümen und empfindlichen Geweben. Hängen Sie das Wäschestück auf einen Kleiderbügel, halten Sie das Bügeleisen im Abstand von 10-20 cm und drücken Sie die Dampfstoßtaste.

4. Verwenden der Sprühnebel- und Dampfstoßfunktion. Vergewissern Sie sich, dass der Wassertank mindestens 1/4 gefüllt ist. Verwenden Sie den Sprühnebel zum Vorbefeuchten von Gewebe, indem Sie die Taste mehrmals betätigen, um feinen Nebel zu erzeugen.(**A**). Zur Verwendung der Dampfstoßfunktion muss der Tank mindestens 1/2 gefüllt sein. Drücken Sie die Dampfstoßtaste mehrmals, um die Pumpe zu betätigen (**B**).

EN

6. 3-way Auto-OFF. If iron is left unattended on soleplate or on the side, it turns off after 30 seconds. If left unattended on the heel, it turns off after 8 minutes. To turn on, just begin to iron again. The indicator light will flash yellow and the sound alert will beep 6 times before Auto-OFF.

5. Steaming hanging items. Vertical steam jet function is ideal for steaming curtains, suits and delicate fabrics. Hang item on a hanger, hold iron at a distance of 10–20 cm and press steam jet button.

4. Using the spray mist and steam jet function. Ensure that water tank is at least 1/4 full. Use spray mist to pre-dampen fabrics by pressing spray button several times to release a fine mist (**A**). To use the steam jet function, ensure that tank is at least 1/2 full. Press steam jet button several times to prime pump (**B**).

FA

6. 3- راهکار خاموش شدن اتوماتیک دستگاه. اگر کف اتو بدون توجه روی زمین قرار گرفت یا از یک طرف افتاد ،برنامه خاموشی اتوماتیک بعد از 30 ثانیه عمل میکند.اگر بدون تجه روی پایه قرار گرفت،این برنامه بعد از 8 دقیقه بطور خودکار عمل میکند.برای روشن شدن دوباره دستگاه را در حالت اتوکشی قرار دهید.چراغ شاخص زرد چشمک زن خواهد بود و صدای الارم دستگاه پیش از خاموش شدن اتوماتیک 6 بار به صدا در می آید.

5. --بخار موارد آویزان. این حالت برای بخار زدن پرده ها و کت و شلوار و پارچه های ظریف مناسب است.پارچه را به چوب لباسی آویزان کرده و اتو را در فاصله 10 تا 20 سانتی متری بگیرید و دکمه بخار جت را فشار دهید.

4. -استفاده از اسپری و عملکرد بخار جت. مطمئن شوید که حد اقل 1/4 مخزن آب پر است.با فشار دادن دکمه اسپری آب،پارچه را کمی خیس کنید (A) .برای استفاده از بخار جت،مطمئن شوید که حد اقل 1/2 مخزن آب پر است.چند بار دکمه بخار جت را فشار دهید.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 11 12.12.16 16:21







AR

3. **لتنظيف قاعدة الكي.** لا تستخدم المنظفات او اسفنجة الجلي لانها سوف تضر بسطح القاعدة. لإزالة البقايا المحترقة قم بالكي فوق قطعة قماش مبللة بينما لا تزال المكواة ساخنة. لتنظيف القاعدة فقط قم بمسحها بقطعة قماش مبللة ثم اتركها لتجف.

2. **خاصية التنظيف الذاتي.** قم بملئ المكواه بالماء ثم قم بتسخين المكواه. عندما يضيئ المؤشر باللون الاخضر قم بفصل المكواه. قم بحمل المكواه على حوض المياه اضغط مع الاستمرار على زر التنظيف. قم بملئ الخزان للحد الاقصى.توقف عن ضغط الزر لإيقاف وظيفة التنظيف الذاتي. كرر العملية إذا لزم الأمر.
ملاحظة! لا تستخدم أي سائل إزالة اكلس أو الخل.

1. **ضع المكواة دائماً على القاعدة الخلفية.** قم بفصل المكواة عن الكهرباء.لتنظيف الهيكل الخارجي قم بمسحة بقطعة قماش مبللة. لا تستخدم المنظفات الكيميائية حتى لا تتلف المكواة.لا تقم بتخزين المكواه و هناك مياه داخل الخزان وقم بلف السلك حول الجزء المخصص للف السلك.

DE

3. **Reinigen der Bügelsohle.** Behandeln Sie die Bügelsohle nicht mit Scheuerschwämmen oder scharfen Reinigungsmitteln, da diese die Oberfläche beschädigen. Eingebrannte Rückstände entfernen Sie durch Bügeln über ein feuchtes Tuch, während das Bügeleisen noch heiß ist. Die Bügelsohle zur Reinigung mit einem weichen, feuchten Lappen abwischen und abtrocknen.

2. **Selbstreinigungs- und Entkalkungs-funktion.** Füllen Sie das Bügeleisen mit Wasser und lassen Sie es aufheizen. Wechselt die Kontrolllampe auf grün, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken und halten Sie die Reinigungstaste gedrückt. Verbrauchen Sie so eine ganze Wasserbehälterfüllung. Lassen Sie die Taste los, um die Selbstreinigungsfunktion abzubrechen. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf. **HINWEIS:** Verwenden Sie keinen Entkalker und keinen Essig!

1. **Lagern Sie das Bügeleisen immer auf seiner Abstellfläche.** Verwenden Sie zum Reinigen der Außenflächen ein weiches feuchtes Tuch und wischen Sie anschließend trocken. Verwenden Sie keine chemischen Lösungsmittel, da diese die Oberfläche schädigen. Das Bügeleisen nicht mit Wasser im Behälter lagern. Wickeln Sie das Netzkabel um die Kabelaufbewahrungs-Vorrichtung.

EN

3. **Cleaning the soleplate.** Do not use scouring pads or harsh cleaners on the soleplate as these will damage the surface. To remove burnt residue, iron over a damp cloth while iron is still hot. To clean the soleplate, simply wipe with soft damp cloth and wipe dry.

2. **Self-cleaning function.** Fill the iron with water and heat up the iron. When the indicator light turns green, unplug the iron. Hold the iron over a sink, press and hold the cleaning button. Use a full tank of water. Release button to stop self-cleaning function. Repeat the procedure if necessary. **NOTE!** Do not use any descaling fluid or vinegar.

1. **Always store iron on its heel rest.** To clean exterior surfaces, use a damp soft cloth and wipe dry. Do not use any chemical solvents, as these will damage the surface. Do not store the iron with water in the tank. Wind the mains cord around the cord storage facility.

FA

3. **-تمیز کردن صفحه فلزی کف اتو.** دستمال یا پاک کننده های ساینده استفاده نکنید چرا که سطح آن را میخراشند.برای پاک کردن زایدات کف اتو زمانیکه اتو همچنان داغ است یک حوله نرم را اتو کنید. سپس آن را با یک پارچه نرم و خشک پاک کنید.

2. **-برنامه تمیز کردن اتوماتیک.**100 میلی لیتر آب در مخزن دستگاه بریزید.دستگاه را به برق وصل کنید و دما را تنظیم کنید.وقتی چراغ دستگاه سبز شد آن را از برق جدا کرده ، و روی سینک نگه داشته و دکمه بخار را فشار دهید (برای ED88040 دکمه بخار را روی حالت اتوماتیک قرار دهید.)به آرامی دستگاه را تکان دهید تا همه آب از آن بیرون بیاید. دکمه بخار را به حالت اول بازگردانید تا صدای کلیک آن را بشنوید.اتو را برگردانید تا کف فلزیش را خشک کنید.توجه!اگر دمای دستگاه روی حداکثر نیست،نمیتوانید دکمه بخار را فشار داده یا آن را به حالت اول بازگردانید.

1. **-همیشه اتو را روی پایه اش نگه دارید.**برای تمیز کردن سطح بیرونی دستگاه را از برق جدا کرده و از یک دستمال نرم و مرطوب استفاده کنید.از مواد شیمیایی استفاده نکنید چرا که به سطح اتو آسیب میرسانند.اتو را با مخزن پر آب جمع نکنید.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 12 12.12.16 16:21

AR

المشكلة	الأسباب	الحلول
المكواة تم توصيلها بالكهرباء و لكن قاعدة الكي باردة.	توجد مشكلة في التوصيلات الكهربائية.	قم بفحص السلك الكهربائي والقابس ومقبس الحائط.
	قرص التحكم في درجة الحرارة تم ضبطة على الاعداد MIN	اضبط القرص على درجة الحرارة المطلوبة.
لا تضخ المكواة البخار.	لا توجد كمية كافية من الماء في الخزان.	املأ خزان المياه(انظر "بدء التشغيل".رقم 2).
	مفتاح التحكم في البخار مضبوط على وضع اخر.	اضبط مفتاح التحكم في البخار بين وضع الحد الادنى والاقصى للبخار (انظر "جدول الكي").
	تم ضبط درجة الحرارة على درجة اقل من المطلوبة لتشغيل البخار.	قم بزيادة مؤشر درجة الحرارة على الاقل على● ● .
البخاخ لا يعمل.	لا توجد كمية كافية من الماء في الخزان.	املأ خزان المياه(اطلع على "بدء التشغيل".رقم 2).
وظائف البخاخ والكي الرأسي بالبخار لا يعمل.	تم استخدام وظيفة ضخ البخار اكثر من اللازم على فترات زمنية قصيرة.	استمر في الكي في الوضع الافقي وانتظر لفترة قبل استخدام وظيفة الكي بالبخار مرة اخرى.
	المكواة ليست ساخنة بدرجة كافية.	اضبط درجة الحرارة المناسبة للكي بالبخار (حتى ● ●) . ثبت المكواة على قاعدتها الخلفية وانتظر حتى ينطفئ مؤشر الضوء.

DE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Bügelsohle wird trotz eingeschaltetem Bügeleisen nicht heiß.	Verbindungsproblem	Überprüfen Sie das Netzkabel, den Stecker und die Steckdose.
	Temperaturregelung befindet sich in Stellung MIN	Wählen Sie die geeignete Temperatur.
Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	Nicht genügend Wasser im Tank.	Füllen Sie den Wassertank (Siehe „Erste Schritte“, Nr. 2).
	Dampfregler ist nicht auf Dampferzeugung eingestellt.	Stellen Sie den Dampfregler zwischen minimale und maximale Dampferzeugung (siehe „Bügeltabelle“).
	Ausgewählte Temperatur ist niedriger als die für die Dampffunktion erforderliche Einstellung.	Erhöhen Sie die Temperatur auf mind. ● ●.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	Nicht genügend Wasser im Tank.	Füllen Sie den Wassertank (Siehe „Erste Schritte“, Nr. 2).
Dampfstoß und Vertikaldampfstoß funktionieren nicht.	Dampfstoßfunktion wurde sehr häufig innerhalb kurzer Zeit verwendet.	Stellen Sie das Bügeleisen waagrecht und warten Sie, bevor Sie die Dampfstoßfunktion verwenden.
	Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie die richtige Temperatur für Dampfbügeln ein (bis zu ● ●). Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht und warten Sie, bis die Temperaturanzeige erlischt.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 13 12.12.16 16:21

EN

Problem	Possible cause	Solution
Soleplate is not heating even though iron is turned on.	Connection problem	Check main power supply cable, plug and outlet.
	Temperature control is in MIN position.	Select adequate temperature.
Iron does not produce steam.	Not enough water in tank.	Fill water tank (see "Getting started", no 2).
	Steam control is selected in non-steam position.	Set steam control between positions of minimum steam and maximum steam (see "Ironing chart").
	Selected temperature is lower than that specified to use with steam.	Increase temperature to at least ●●.
Spray function does not work.	Not enough water in tank.	Fill water tank (see "Getting started", no 2).
Steam jet and vertical steam jet function does not work.	Steam jet function was used very frequently within a short period.	Put iron on horizontal position and wait before using steam jet function.
	Iron is not hot enough.	Adjust the proper temperature to steam ironing (up to ●●). Put iron in vertical position and wait until temperature indicator light turns off.

FA

اشکال	دلیل احتمالی	راهکار
با اینکه دستگاه روش است اتو داغ نمیشود.	مشکل در اتصال دستگاه به برق وجود دارد.	سیم و دو شاخه و پریز برق را چک کنید.
	کنترل دما در حالت MIN است.	دمای مناسب را انتخاب کنید.
اتو بخار تولید نمی کند.	آب کافی در مخزن وجود ندارد.	مخزن آب را پر کنید(مرحله دوم شروع به کار)
	درجه بخار روی „بدون بخار" قرار دارد.	درجه بخار را بین حداقل و حداکثر قرار دهید(به جدول اتو کشی مراجعه کنید.)
	دمای انتخاب شده کمتر از آن است که برای تولید بخار کافی باشد.	دما را حداقل تا ●● افزایش دهید.
حالت اسپری عمل نمیکند.	آب کافی در مخزن وجود ندارد.	مخزن آب را پر کنید(مرحله دوم شروع به کار)
حالت بخار جت و بخار ایستاده عمل نمی کنند.	این عملکرد در زمان کوتاه به دفعات استفاده شده است.	اتو را در حالت ایستاده قرار داده و پیش از استفاده کمی صبر کنید.
	اتو به اندازه کافی داغ نیست.	دمای مناسب را برای اتو کردن انتخاب کنید(تا درجه ●●).اتو را عمودی قرار داده و تا زمانیکه چراغ دما خاموش شود صبر منید.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 14 12.12.16 16:21

AR

يمكن إعادة تدوير المواد التي تحمل الرمز ♺. ضع الأغلفة في حاوية مناسبة لإعادة التدوير.
ساعد في حماية البيئة وصحة البشر وفي إعادة تدوير نفايات الأجهزة الكهربية والإلكترونية.

لا تتخلص من الأجهزة التي تحمل الرمز  مع النفايات المنزلية. ومن ثم قم بإعادة المنتج إلى الجهة المسئولة عن إعادة التصنيع بمنطقتك أو اتصل بالمجلس المحلي التابع له.

DE

Recyceln Sie Materialien mit dem Symbol ♺. Entsorgen Sie die Verpackung in den entsprechenden Recyclingbehältern. Recyceln Sie zum Umwelt- und Gesundheitsschutz elektrische und elektronische Geräte.

Entsorgen Sie Geräte mit diesem Symbol  nicht mit dem Hausmüll. Bringen Sie das Gerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle oder wenden Sie sich an Ihr Gemeindeamt.

EN

Recycle the materials with the symbol ♺. Put the packaging in applicable containers to recycle it.
Help protect the environment and human health and to recycle waste of electrical and electronic appliances.

Do not dispose appliances marked with the symbol  with the household waste. Return the product to your local recycling facility or contact your municipal office.

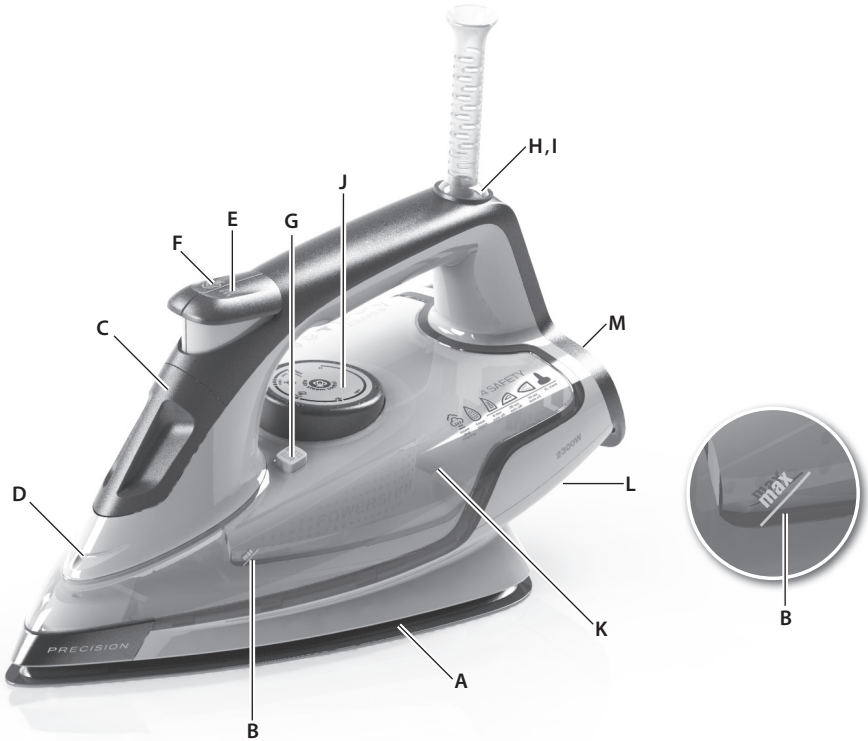
FA

مواد دارای علامت ♺ را بازیافت کنید. مواد را برای بازیافت درون محفظه های قابل استفاده قرار دهید.
به محافظت از محیط زیست و سلامت انسان کمک کنید و لوازم الکتریکی و الکترونیکی خود را دور نیندازید بلکه بازیافت کنید.

وسایل دارای نماد  با زباله های خانگی دفع نکنید. محصول را به مرکز بازیافت محلی خود بازگردانید یا با شهرداری خود تماس بگیرید.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 15 12.12.16 16:21

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 16 12.12.16 16:21



FR

Composants

A. RESILIUM™ 500 Semelle
B. Indicateur de niveau d'eau maximum
C. Goulot de remplissage avec capuchon
D. Spray
E. Bouton Spray
F. Bouton jet de vapeur
G. Touche d'auto-nettoyage
H. Voyant d'alimentation
I. Voyant d'auto extinction de sécurité
J. Sélecteur de température
K. Réservoir d'eau
L. Dispositif de rangement du cordon
M. Talon caoutchouté

RU

Компоненты

A. RESILIUM™ 500 Подошва
B. Индикатор максимального уровня воды
C. Отверстие для заливки с крышкой
D. Разбрызгиватель
E. Кнопка разбрызгивателя
F. Кнопка струи пара
G. Кнопка самоочистки
H. Индикатор питания
I. Индикатор защитного автоотключения
J. Регулятор температуры
K. Бачок для воды
L. Выступ для намотки шнура
M. Обрезиненная опора

TR

Bileşenler

A. RESILIUM™ 500 Taban levhası
B. Maksimum su seviyesi göstergesi
C. Kapaklı doldurma deliği
D. Püskürtme ağzı
E. Püskürtme düğmesi
F. Buhar püskürtme düğmesi
G. Kendi kendine temizleme tuşu
H. Güç gösterge ışığı
I. Güvenlik otomatik kapanma ışığı
J. Sıcaklık seçme düğmesi
K. Su haznesi
L. Kablo sarma parçası
M. Lastik-tüylü kaide

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 17 12.12.16 16:21

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation correcte de l'appareil et comprennent les dangers inhérents.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas effectuer le nettoyage ni la maintenance de l'appareil sans supervision.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation ⚠.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de déterioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre.
- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- S'il existe des limitations, identifier la qualité/le type d'eau pouvant être utilisé avec l'appareil.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.
- Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet.
- Ne branchez pas l'appareil sur une prise murale prévue pour les rasoirs électriques.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 18 12.12.16 16:21

Перед первым применением устройства внимательно прочтите следующую инструкцию.

- Данный прибор может эксплуатироваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и с недостаточным опытом или знаниями только под присмотром или после получения соответствующих инструкций, позволяющих им безопасно эксплуатировать прибор и дающих им представление об опасности, сопряженной его эксплуатацией.
- Дети не должны играть с прибором.
- Очистка и доступное пользователю техническое обслуживание не должно производиться детьми без присмотра.
- Держите включенный в сеть или остывающий утюг и его шнур в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- В ходе работы поверхности могут нагреваться ⚠.
- Устройство можно включать только в розетку сети с напряжением и частотой, соответствующими табличке технических данных модели!
- Утюг не должен использоваться после падения, при видимых следах повреждения утюга или шнура, или если он течет.
- Устройство можно подключать только к заземленной розетке.
- В целях безопасности поврежденные устройство или шнур питания должны быть заменены производителем, агентом по обслуживанию или другим квалифицированным специалистом.
- Утюг должен использоваться и ставиться на устойчивой поверхности. Помещая утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой он стоит, устойчива.
- Не оставляйте без присмотра устройство, включенное в сеть.
- Перед обслуживанием и чисткой убедитесь, что устройство выключено, а вилка вынута из сети.
- Наливайте воду в бачок, только вынув вилку из розетки.
- Шнур питания не должен соприкасаться с горячими частями устройства.
- Не погружайте устройство в воду или иную жидкость.
- Не превышайте максимальный заполняемый объем, указанный на устройствах.
- При наличии ограничений определите тип и качество воды, которую можно использовать с устройством.
- Данное устройство предназначено для использования только в домашних условиях. Изготовитель не несет ответственности за возможные повреждения из-за ненадлежащего применения.
- В данном приборе может использоваться водопроводная вода. Рекомендуется использовать дистиллированную и водопроводную воду в соотношении 50% к 50%.
- Не подключайте прибор к стенной розетке, предназначенной для электробритв.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 19 12.12.16 16:21

TR

Makineyi ilk kez kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatle okuyun.

- Bu cihaz, gözetim altında bulunmaları ve cihazın emniyetli bir şekilde kullanımına yönelik bilgilerin verilmesi ve ilgili tehlikeleri anlamış olmaları koşuluyla 8 yaşından büyük çocuklar ve düşük fiziksel, duyusal veya mental güce veya deneyim ve bilgi yoksunluğuna sahip kişilerce kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında bulunmayan çocuklarca yapılmamalıdır.
- Elektrik varken veya soğuma sırasında ütüye ve kablosuna 8 yaşından küçük çocukların erişmesine izin vermeyin.
- Kullanım sırasında yüzeyler ısınabilir ⚠.
- Cihaz yalnızca, voltaj ve frekansı anma değerleri plakasındaki özelliklere uyan bir güç kaynağına bağlanmalıdır.
- Ütü; düşürülmüşse, üzerinde veya kablosunda gözle görülür hasar izleri varsa ya da sızıntı mevcutsa kullanılmamalıdır.
- Cihaz yalnızca topraklı bir prize bağlanmalıdır.
- Cihaz veya elektrik kablosu hasar görürse, bir tehlike olasılığını ortadan kaldırmak amacıyla söz konusu kablo; üretici, servis temsilcisi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Ütü sabit bir zemin üzerinde kullanılmalı ve bırakılmalıdır. Ütüyü standı üzerine bırakırken, standın üzerinde durduğu yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Cihazı asla prize bağlıyken çalışır halde bırakmayın.
- Üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işi yapılmadan önce cihaz kapatılmalı ve her kullanım sonrasında fişten çekilmelidir.
- Su haznesine su doldurulmadan önce cihazın fişi prizden çekilmelidir.
- Elektrik kablosu, cihazın sıcak parçalarıyla temas etmemelidir.
- Cihazı suya veya diğer sıvılara daldırmayın.
- Cihaz üzerinde gösterilen maksimum doldurma hacmini aşmayın.
- Kısıtlamalar mevcutsa lütfen cihazda kullanılabilecek su kalitesi / su türünü tanımlayın.
- Bu cihaz, yalnızca ev kullanımı amacıyla tasarlanmış ve üretilmiştir. Cihaz üreticisi, cihazın uygun olmayan veya yanlış biçimde kullanılmasından kaynaklanan herhangi bir olası zarardan sorumlu değildir.
- Bu ürün çeşme suyuyla kullanım için uygundur. Damıtılmış su veya % 50 damıtılmış su ile % 50 çeşme suyu karışımının kullanılması tavsiye edilir.
- Cihazı, tıraş makineleri için öngörülmüş bir duvar prizine takmayın.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 20 12.12.16 16:21

Tableau de repassage / Таблица глажения

FR

Tissu	Sélecteur de température	Recommandations pour le repassage
Acrylique	●	Repassage à sec sur l'envers.
Acétate	●	Repassage à sec sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Nylon & polyester	●	Repassage sur l'envers pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier.
Rayonne	●	Repassage sur l'envers du tissu.
Viscose	●	Principalement repassage à sec. Il est possible d'utiliser de la vapeur en respectant les instructions du fabricant.
Soie	●●	Repassage sur l'envers. Utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes.
Mélanges de cotons	●●	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Sélectionner la température adaptée à la fibre la plus fragile.
Laine et mélanges de laines	●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Coton	●●	Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Velours côtelé	●●●	Repassage à la vapeur sur l'envers ou utiliser une housse de repassage.
Lin	●●● à "max."	Repassage sur l'envers ou utiliser une housse de repassage pour éviter les marques brillantes, en particulier avec les couleurs sombres. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé.
Toile de jean	●●● à "max."	Utiliser la vapeur au maximum.
Des variations de vitesse de repassage et d'humidité du tissu peuvent modifier les paramètres optimaux par rapport à ceux recommandés dans le tableau !		

RU

Ткань	Настройка температуры	Рекомендации по глажению
Акрил	●	Глажение изнанки без пара.
Ацетат	●	Глажение без пара влажной или увлажненной разбрызиванием изнанки.
Нейлон и полиэстер (полиэфир)	●	Глажение влажной или увлажненной разбрызиванием изнанки.
Искусственный шелк	●	Глажение изнанки ткани.
Вискоза	●	Как правило, глажение без пара. Пар можно использовать по инструкции изготовителя.
Шелк	●●	Глажение изнанки. Во избежание лоснящихся пятен пользуйтесь тканью для глажения.
Хлопковые ткани	●●	Проверьте этикетку и следуйте инструкциям изготовителя. Используйте самую низкую температуру для данных волокон.
Шерсть и шерстяные ткани	●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Хлопок	●●	Пар — сильный или средний.
Вельвет	●●●	Глажение с паром изнанки или через промежуточную ткань.
Лен	●●● до максимума	Глажение изнанки или через ткань во избежание лоснящихся пятен, особенно на темной ткани. Пар — сильный или средний.
Джинсовая ткань	●●● до максимума	Используйте максимальный пар.
Изменение скорости глажения и влажности ткани ведет к отклонению оптимальных условий от рекомендованных в таблице!		

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 21 12.12.16 16:21

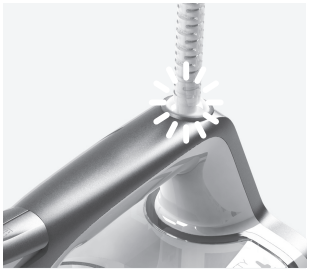
Ütüleme tablosu

Kumaş	Sıcaklık ayarı	Ütü tavsiyesi
Akrilik	●	Kuru ütüleme, ters yüzden.
Asetat	●	Kuru ütüleme, ters yüzden, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek.
Naylon ve Polyester	●	Ters yüzden ütüleme, nemliyken veya püskürtme yoluyla nemlendirerek.
Suni İpek	●	Kumaşın ters yüzünden ütüleme.
Sentetik	●	Esasen kuru ütüleme. Üreticinin talimatlarına göre buhar kullanılabilir.
İpek	●●	Ters yüzden ütüleme. Parlama izlerini engellemek için bir ütü bezi kullanın.
Pamuk karışımları	●●	Etiketi kontrol edin ve üreticinin talimatlarına uyun. En düşük ayarı gerektiren elyaf ayarını kullanın.
Yün ve yün karışımları	●●	Buharlı ütüleme, ters yüzden veya ütü bezi kullanarak.
Pamuk	●●	Orta ila yüksek düzeyde buhar kullanın.
Kadife	●●●	Buharlı ütüleme, ters yüzden veya ütü bezi kullanarak.
Keten	●●● "max" ayarı	Ters yüzden ütüleme veya özellikle koyu renklilerde parlama izlerini önlemek için ütü bezi kullanarak. Orta ila yüksek düzeyde buhar kullanın.
Kot	●●● "max" ayarı	Maksimum düzeyde buhar kullanın.
Çeşitli ütüleme hızları ve kumaş nemi, optimum ayarın tabloda önerilenden farklı olmasına neden olabilir!		

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 22 12.12.16 16:21







FR

1. **Avant la première utilisation.** Enlever tous les restes d'adhésif et essuyer doucement avec un chiffon humide. Rincer le réservoir d'eau pour enlever les corps étrangers. Lors de la première mise sous tension, il est possible que l'appareil dégage temporairement des vapeurs/odeurs.

2. **Remplissage du réservoir d'eau du fer.** Vérifiez que l'appareil est débranché. Tournez le thermostat sur la position « 0 » et ouvrez le cache de l'orifice de remplissage. Posez le fer à repasser sur son talon. Remplissez-le d'eau jusqu'à la position maximale. Refermez le cache.
Attention : Ne dépassez pas le niveau d'eau maximal.

3. **Branchez la fiche d'alimentation dans une prise**. Le voyant d'alimentation s'allume. Choisissez la température en tournant le sélecteur de température sur le repère adéquat. Lorsque le voyant s'allume en vert, le fer est prêt à être utilisé.

RU

1. **Перед первым применением.** Удалите все липкие остатки и аккуратно протрите увлажненной тканью. Промойте бачок для воды для удаления посторонних частиц. При первом включении возможно временное появление испарений и запахов.

2. **Заливка водой утюга с паром.** Убедитесь, что вилка питания вынута из розетки. Установите термостат на «0» и откройте крышку резервуара. Поставьте утюг на пятку. Залейте воду до максимального уровня. Закройте крышку.
Внимание! Не превышайте максимальный уровень воды.

3. **Вставьте шнур питания в розетку**. Загорается индикатор питания. Поверните регулятор температуры до нужного значения. Когда индикатор загорится зеленым цветом, утюг будет готов к использованию.

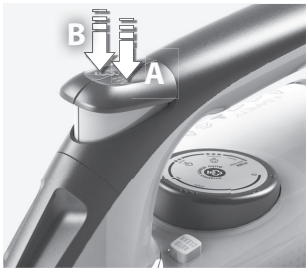
TR

1. **İlk kullanımdan önce.** Tüm yapışkan kısımları çıkartın ve nemli bir bezle hafifçe silin. Yabancı maddeleri temizlemek için su haznesini durulayın. İlk kez açıldığında, geçici buhar/koku meydana gelebilir.

2. **Buharlı ütüye su doldurma.** Fişin prizden çekildiğinden emin olun. Sıcaklık ayar düğmesini '0' konumuna çevirin ve doldurma yerinin kapağını açın. Ütüyü dik konumda bekletin. Suyu maksimum seviyeye kadar doldurun. Kapağı kapatın.
Dikkat: Maksimum su seviyesinin üzerine çıkmayın.

3. **Elektrik kablosunu prize takma**. Güç gösterge ışığı yanar. Sıcaklık seçme düğmesini döndürerek sıcaklığı istediğiniz şekilde ayarlayın. Lamba yeşil renge döndüğünde, ütü kullanıma hazır demektir.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 23 12.12.16 16:21







FR

4. **Utilisation des fonctions brumisateur et jet de vapeur.** Vérifiez que le réservoir d'eau est au moins au quart rempli. Utilisez le brumisateur pour pré-humidifier les tissus en appuyant plusieurs fois sur le bouton spray afin de libérer une fine brume (**A**). Pour utiliser la fonction jet de vapeur, vérifiez que le réservoir d'eau est au moins à demi rempli. Appuyez plusieurs fois sur le bouton jet de vapeur pour amorcer la pompe (**B**).

5. **Vaporisation d'articles suspendus.** La fonction jet de vapeur vertical est idéale pour la vaporisation de rideaux, de costumes et de tissus délicats. Suspendez les articles sur un cintre, maintenez le fer à une distance de 10 à 20 cm et appuyez sur le bouton de jet de vapeur.

6. **Trois critères d'extinction automatique.** Si le fer est laissé immobile sur la semelle ou sur le côté, il s'éteint après 30 secondes. S'il est laissé immobile sur le talon, il s'éteint après 8 minutes. Pour le rallumer, il suffit de recommencer à repasser. Avant l'arrêt automatique, le voyant clignote en jaune et le signal sonore retentit 6 fois.

RU

4. **Функции разбрызгивания и струи пара.** Убедитесь, что бачок для воды заполнен хотя бы на четверть. Используйте разбрызгивание для предварительного увлажнения ткани несколькими нажатиями для получения мелких брызг (**A**). Перед применением функции струи пара убедитесь, что бачок для воды заполнен хотя бы наполовину. Нажмите кнопку струи пара для заполнения насоса (**B**).

5. **Отпаривание висящих предметов одежды.** Вертикальная струя пара идеальна для отпаривания занавесок, костюмов и деликатных тканей. Повесьте нужную вещь на вешалку, поднесите утюг с паром на расстояние 10–20 см от материала и нажмите кнопку струи пара.

6. **3 варианта автоотключения.** Утюг, оставленный без присмотра на подошве или на боку, отключится через 30 секунд. Оставленный без присмотра на опоре, утюг отключится через 8 минут. Для включения достаточно снова начать гладить. Перед автоотключением индикатор замигает желтым цветом, а также прозвучит 6-кратный звуковой сигнал.

TR

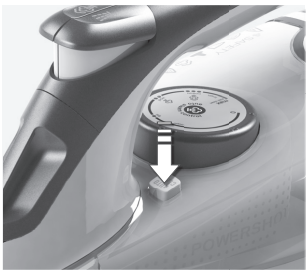
4. **Su püskürtme ve buhar püskürtme fonksiyonunu kullanma.** Su haznesinin en az 1/4 oranından dolu olduğundan emin olun. Püskürtme düğmesine birkaç kez basmak suretiyle kumaşları önceden nemlendirmek için su püskürtme özelliğini kullanın (**A**). Buhar püskürtme fonksiyonunu kullanmak için, haznenin en az 1/2 oranından dolu olduğundan emin olun. Pompalamayı sağlamak için buhar püskürtme düğmesine birkaç kez basın (**B**).

5. **Asılan eşyalara buhar verme.** Perdeler, takım elbiseler ve narin çamaşırlara buhar vermek için dikey buhar püskürtme fonksiyonu idealdir. Eşyayı bir askıya asın, ütüyü 10-20 cm'lik bir mesafede tutun ve buhar püskürtme düğmesine basın.

6. **3 yollu Otomatik Kapatma.** Ütü, taban levhası üzerinde veya yan kısmı üzerinde bırakılırsa 30 saniye sonra kapanır. Kaide üzerinde bırakılırsa 8 dakika sonra kapanır. Çalıştırmak için tekrar ütülemeye başlamanız yeterlidir. Gösterge ışı sarı renkte yanmaya başlar ve otomatik kapanmadan önce 6 kez uyarı sesi verilir.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 24 12.12.16 16:21







FR

1. **Posez toujours le fer sur son talon.** Pour nettoyer les surfaces extérieures, utilisez un chiffon doux humide puis essuyez pour sécher. Ne pas utiliser de solvants chimiques, car ceux-ci pourraient endommager la surface. Ne rangez pas le fer avec de l'eau dans le réservoir. Enroulez le cordon d'alimentation autour du dispositif de rangement pour le cordon.

2. **Fonction auto-nettoyage.** Remplissez le fer à repasser avec de l'eau et faites-le chauffer. Dès que le voyant devient vert, débranchez le fer. Tenez le fer au-dessus d'un évier, et maintenez la touche de nettoyage enfoncée. Utilisez un réservoir d'eau complet. Relâchez la touche pour arrêter la fonction d'auto-nettoyage. Répétez cette opération si nécessaire. **REMARQUE !** N'utilisez aucun produit détartrant ni vinaigre.

3. **Nettoyage de la semelle.** Ne pas utiliser de tampon à récurer ou de nettoyant abrasif sur la semelle, car ceux-ci endommageraient la surface. Pour éliminer les résidus de combustion, repassez sur un chiffon humide pendant que le fer est chaud. Pour nettoyer la semelle, essuyez-la simplement avec un chiffon doux humide, puis séchez-la.

RU

1. **Всегда ставьте утюг на опору.** Воспользуйтесь увлажненной мягкой тканью для очистки внешних поверхностей, а затем насухо их вытрите. Не применяйте химические растворители: они могут повредить поверхность. Не храните утюг с водой в его резервуаре. Намотайте сетевой шнур на устройство для хранения шнура.

2. **Функция самоочистки.** Наполните утюг водой и нагрейте его. Когда индикатор изменит цвет на зеленый, отключите утюг от сети. Держа утюг над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку очистки. Полностью заполните резервуар для воды. Отпустите кнопку для прекращения работы функции самоочистки. При необходимости повторите процедуру. **ПРИМЕЧАНИЕ.** Не используйте какие-либо жидкости для удаления накипи или уксус.

3. **Очистка подошвы.** Не применяйте для подошвы чистящие салфетки и жесткие очистители: они могут повредить поверхность. Для удаления нагара прогладьте горячим утюгом влажную ткань. Для очистки подошвы просто протрите ее мягкой влажной тряпкой и вытрите досуха.

TR

1. **Ütüyü daima kaidesi üzerine oturtarak saklayın.** Dış yüzeyleri temizlemek için nemli yumuşak bir bez kullanın ve ardından silerek kurulayın. Yüzeylere zarar vereceği için kimyasal çözeltiler kullanmayın. Ütüyü içindeki suyla muhafaza etmeyin. Elektrik kablosunu kablo tutucunun etrafına sarın.

2. **Kendini temizleme fonksiyonu.** Ütüyü suyla doldurun ve ardından ısıtın. Gösterge ışı yeşil renge döndüğünde, ütüyü prizden ayırın. Ütüyü bir lavabonun üzerine tutun, temizleme tuşuna basın ve basılı tutun. Hazneyi tamamen doldurun. Kendi kendine temizleme fonksiyonunu durdurmak için tuşu bırakın. Gerekirse prosedürü tekrarlayın. **NOT!** Asla kireç çözücü ya da sirke gibi maddeler kullanmayın.

3. **Taban levhasını temizleme.** Yüzeye zarar vereceği için taban levhası üzerinde çizebilecek pedler veya sert temizleyiciler kullanmayın. Yanık kalıntılarını, ütü sıcakken nemli bir bezi ütülemek suretiyle çıkartın. Taban plakasını temizlemek için yumuşak nemli bir bezle silin ve kurulayın.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 25 12.12.16 16:21

FR

Problème	Cause possible	Solution
La semelle ne chauffe pas alors que le fer est allumé.	Problème de raccordement	Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise.
	Le contrôle de température est sur la position MIN.	Choisissez la température adéquate.
Le fer ne produit pas de vapeur.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir (voir « Première utilisation », n° 2).
	Le contrôleur de vapeur est sur la position sans vapeur.	Placez le contrôleur de vapeur entre les positions minimum de vapeur et maximum de vapeur (voir le « Tableau de repassage »).
	La température choisie est inférieure à celle spécifiée pour une utilisation avec vapeur.	Augmenter la température jusqu'au niveau ●●.
La fonction brumisateur ne fonctionne pas.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir (voir « Première utilisation », n° 2).
Les fonctions jet de vapeur et jet de vapeur vertical ne fonctionnent pas.	La fonction jet de vapeur a été très utilisée sur une courte période.	Placez le fer en position horizontale et patientez avant d'utiliser la fonction jet de vapeur.
	Le fer n'est pas suffisament chaud.	Réglez la température convenablement pour un repassage à la vapeur (jusqu'à ●●). Placez le fer en position verticale et patientez jusqu'à ce que voyant indicateur de température s'éteigne.

RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подошва не нагревается даже при включенном утюге.	Проблема подключения	Проверьте шнур питания, вилку и розетку.
	Регулятор температуры в положении MIN.	Выберите подходящую температуру
Утюг не дает пар.	Недостаточно воды в бачке.	Налейте воду в бачок (см. раздел “Подготовка к работе”, п. 2).
	Регулятор пара в положении без пара.	Установите регулятор пара в положение между минимальным и максимальным (см. раздел “Таблица глажения”).
	Выбранная температура ниже заданной для использования с паром.	Увеличьте температуру, по крайней мере, до ●●.
Функция разбрызгивания не работает.	Недостаточно воды в бачке.	Налейте воду в бачок (см. раздел “Подготовка к работе”, п. 2).
Функция струи пара и вертикальной струи пара не работает.	Функция струи пара использовалась слишком часто за короткое время.	Поставьте утюг в горизонтальное положение и выждите до использования функции пара.
	Утюг недостаточно горяч.	Установите температуру, подходящую для глажения с паром (до ●●). Поставьте утюг в вертикальное положение и подождите, пока погаснет индикатор температуры.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 26 12.12.16 16:21

Sorun giderme

TR

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü açık olmasına rağmen taban levhası ısınmıyor.	Bağlantı sorunu	Elektrik kablosunu, fişi ve prizi kontrol edin.
	Sıcaklık ayarı, MIN konumundadır.	Uygun sıcaklığı seçin.
Ütü buhar üretmiyor.	Haznede yeterli su yoktur.	Su haznesini doldurun (bkz. "Başlarken", no 2).
	Buhar ayarı, buhar püskürtmeme konumundayken yapılır.	Buhar ayarını, minimum buhar ve maksimum buhar konumları arasında yapın (bkz. "Ütüleme tablosu").
	Seçilen sıcaklık, buharla kullanım için belirlenen sıcaklıktan düşüktür.	●● sıyı minimum belirtilen seviyeye çıkarın.
Püskürtme fonksiyonu çalışmıyor.	Haznede yeterli su yoktur.	Su haznesini doldurun (bkz. "Başlarken", no 2).
Buhar püskürtme ve dikey buhar püskürtme fonksiyonu çalışmıyor.	Kısa süre içinde buhar püskürtme fonksiyonu çok sık kullanılmıştır.	Ütüyü yatay konuma getirin ve buhar püskürtme fonksiyonunu kullanmadan önce bir süre bekleyin.
	Ütü yeterince sıcak değildir.	Buharlı ütüleme için gerekli sıcaklığı ayarlayın (●● düzeyine kadar). Ütüyü dikey konuma getirin ve sıcaklık gösterge ışığı sönene kadar bekleyin.

AR
DE
EN
FA
FR
RU
TR

Mise au rebut / Утилизация
Elden çıkarma

FR

Recyclez les matériaux portant le symbole ♺. Déposez les emballages dans les conteneurs prévus à cet effet. Contribuez à la protection de l'environnement et à votre sécurité, recyclez vos produits électriques et électroniques.

Ne jetez pas les appareils portant le symbole  avec les ordures ménagères. Emmenez un tel produit dans votre centre local de recyclage ou contactez vos services municipaux.

RU

Материалы с символом ♺ следует сдавать на переработку. Положите упаковку в соответствующие контейнеры для сбора вторичного сырья. Принимая участие в переработке старого электробытового оборудования, Вы помогаете защитить окружающую среду и здоровье человека.

Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами бытовую технику, помеченную символом . Доставьте изделие на местное предприятие по переработке вторичного сырья или обратитесь в свое муниципальное управление.

TR

Şu sembole sahip malzemeler geri dönüştürülebilir ♺. Ambalajı geri dönüşüm için uygun konteynerlere koyun.
Elektrikli ve elektronik cihaz atıklarının geri dönüşümüne ve çevre ve insan sağlığının korunmasına yardımcı olun.

Ev atığı sembolü  bulunan cihazları atmayın. Ürünü yerel geri dönüşüm tesislerinize gönderin ya da belediye ile irtibata geçin.

ELU IFU-EDB61xxAR.indd 27 12.12.16 16:21

www.electrolux.com/shop





ELECTROLUX APPLIANCES MIDDLE EAST DMCC
P.O.BOX 336148,
Unit No. 4001 ,MAZAYA BUSINESS AVENUE BB1,
JUMEIRAH LAKE TOWERS, Dubai, United Arab Emirates

إلكترولوكس للأجهزة المنزلية، الشرق الأوسط، مركز دبي للسلع المتعددة
ص.ب. 336148،
وحدة رقم 4001، مزايا بيزنس أفنيو ب ب1، أبراج بحيرات الجميرا،
دبي، الإمارات العربية المتحدة

Share more of our thinking at www.electrolux.com

Printed on recycled paper

3485 E EDB61XXAR 02021216